60 min

Découvrons le Dictionnaire des francophones

DDF

Du coq à l'âne

Objectif(s) : découvrir et manipuler des expressions francophones, puis inventer des expressions imagées.

À partir d'expressions francophones et d'une vidéo, les apprenants découvriront le DDF. Ils feront des hypothèses sur le sens de ces expressions et créeront de nouvelles expressions imagées. Ils se mettront en scène et filmeront leur réalisation.

Boîte à mots

Pourriel (n.m.)

De l'eau à ressort (n.f.)

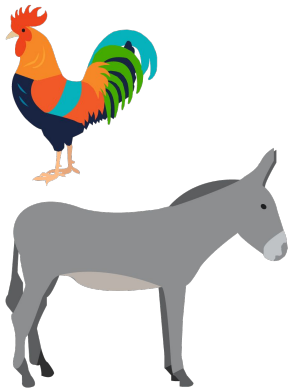
Pause-carrière (n.f.)

Clavardage (n.m.)

Chauffer le char (loc.verbale)

Lancer un chameau (loc.verbale)

Avoir la bouche sucrée (loc.verbale)



Université de Lyon – Université Lyon III Jean Moulin
Institut International pour la Francophonie
Ministère de la Culture – Liberté Égalité Fraternité
AUF
Organisation internationale de la francophonie
cnrs
Huma-Num
TV5MONDE
rfi – France 24 – MCD – France Médias Monde
Institut Français

CAVILAM
ALLIANCE FRANÇAISE

Déroulement

1 **Étape 1** : montrer le début (jusqu'à 0'34) de la vidéo de présentation du DDF (QR Code de la Boîte à outils). *Quel est l'objectif de ce dictionnaire ?* Mise en commun à l'oral.

2 **Étape 2** : écrire ou projeter au tableau les 7 mots et expressions de la boîte à mots. *Selon vous, quel est le lien entre ces mots et expressions ?* Laisser les apprenants échanger leurs idées puis les amener à conclure qu'il n'y a pas de lien. Consulter l'expression "du coq à l'âne" dans le DDF pour illustrer cette absence de transition entre les éléments du corpus proposé.

3 **Étape 3** : diviser la classe en cinq groupes. Attribuer à chacun un mot ou une expression de la vidéo : "pourriel", "l'eau à ressort", "lancer un chameau", "une pause-carrière" et "avoir la bouche sucrée". En petits groupes : *Faites des hypothèses sur le sens de ce mot ou de cette expression.*Mise en commun à l'oral : chaque groupe présente son mot ou expression. *Quelles ont été vos stratégies pour faire ces hypothèses : traduire, chercher un sens figuré, réfléchir à la manière de le dire dans votre langue, dans une autre langue ?* Laisser les apprenants échanger librement.

4 **Étape 4** : diffuser la suite de la vidéo afin de vérifier les hypothèses et le sens de chaque mot et expression. *Allez dans le DDF : quelles informations supplémentaires y trouvez-vous ?* Pour chaque mot ou expression, noter au tableau son origine géographique, son étymologie et sa construction (mot valise, nom composé ou locution verbale), et à partir des exemples proposés, demander à la classe de proposer oralement d'autres phrases pour réutiliser ce nouveau lexique.

5 **Étape 5** : faire remarquer à la classe que d'autres exemples sont donnés par Laurence, l'intervenante québecoise, notamment "clavardage" et "chauffer le char". Diviser la classe en deux groupes. *Selon votre groupe, imaginez une entrée dans le DDF pour le mot "clavardage" ou pour l'expression "chauffer le char". Proposez son étymologie, son origine et des exemples.* Inviter les apprenants à lire leur définition et leurs exemples puis consulter le DDF avec la classe afin de confronter leurs propositions aux informations du dictionnaire .

6 **Étape 6** : constituer des binômes. À deux. *Inventez un mot valise, un nom composé et une locution verbale : sens, origine, étymologie, zone géographique.* Mettre en commun : chaque binôme présente oralement son expression.

7 **Étape 7** : À deux. *Mettez-vous en scène comme dans la vidéo pour présenter votre expression : filmez-vous avec votre téléphone portable et postez votre vidéo sur le mur collaboratif Digipad (https://digipad.app/).*

Prolongement(s) possible(s)

- Laisser un commentaire sur les vidéos de chaque groupe.
- Proposer une discussion : *Comment définir si un mot doit entrer ou non dans un dictionnaire ?*

DDF

Boîte à outils